

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet najemnicy pośród niego są jak tuczne cielęta! Owszem! I oni zawrócą, uciekną razem, nie ostoją się, gdyż dzień ich klęski nastąpił dla nich, czas ich nawiedzenia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najemne wojsko w szeregach też jest jak tuczne cielęta! Owszem! I oni się cofną. Uciekną! Nie ostoją się! Gdyż dzień ich klęski nastąpił, czas ich nawiedzenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najemnicy pośród niego są jak tuczone cielęta, bo oni także odwrócili się i uciekli razem. Nie ostali się, bo przyszedł na nich dzień ich porażki, czas ich nawiedzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Więc i najemnicy jego w pośrodku niego są jako ciele utuczone, ale i oni także obróciwszy się uciekną razem, nie ostoją się; bo dzień porażki ich przyszedł na nich, czas nawiedzenia ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Najemnicy też jej, którzy mieszkali w pośrodku jej, jako cielcy ukarmieni obrócili się i uciekali razem, i ostać się nie mogli: bo dzień wygubienia ich przyszedł na nie, czas nawiedzenia ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także jego najemnicy w kraju są jakby tucznymi cielcami. Albowiem oni się również odwrócą, uciekną razem, nie wytrzymają. Nadchodzi bowiem dzień ich nieszczęścia, czas ich kary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet najemni żołnierze w jego szeregach są jak tuczone cielęta; odwrócą się i uciekną wszyscy, nie wytrzymają, gdyż przyjdzie na nich dzień ich zagłady, czas ich kary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także jego najemnicy są wśród niej niczym tuczne byki, lecz także oni się odwrócą, uciekną razem, nie wytrzymają, ponieważ przyjdzie na nich dzień klęski, czas ich karania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej najemnicy jak tuczone cielęta, odwrócili się i uciekli, żaden tego nie wytrzymał. Przyszedł bowiem na nich dzień klęski, czas wymierzenia im kary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także najemnicy na jego terenie podobni byli do cielców tuczonych, lecz i oni są także w odwrocie; pierchają razem, nie wytrzymali! Bo przyszedł na nich dzień ich zagłady, czas ich nawiedzenia!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його найманці в ньому як годовані телята, тому то й вони відвернулися і однодушно втекли, не встоялися, бо на них прийшов день знищення і час їхньої пімсти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród niego najemnicy, podobni do tucznych cielców – ale i oni się odwrócą, razem uciekną oraz się nie ostoją; bo przyjdzie na nich dzień klęski i czas

			ich kaźni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto najemni żołnierze pośrodku niego są jak tuczne cielęta. Lecz oni także się usunęli; razem uciekli. Nie oparli się. Przyszedł bowiem na nich dzień nieszczęścia, czas zwrócenia na nich uwagi’.